



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 11

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто подобен имени Авая — Б-гу нашему,
возносящемуся, чтобы восседать,
нисходящему, чтобы видеть...»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

1 מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ. הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, Который возносит [Самого Себя] высоко, чтобы восседать, и смиряется, чтобы видеть на небесах и на земле?» И вот, написано: «Ибо мицва (заповедь) — светильник, а Тора — свет».

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתוב נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

Итак, мы видим, что стих уподобляет мицву светильнику. И сказано: «Светильник Авая — душа человека»: душа уподобляется светильнику. Необходимо понять, что подразумевается под светильником мицвы и что представляет собой светильник души.

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש [על שם] הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

Теперь о лампе: она названа по фитилю, ибо [фитиль] — главная часть лампы. Однако лампы без масла не бывает.

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' [היה] דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

Именно масло позволяет лампе гореть спокойно, так что она горит и продолжает гореть некоторое время; без масла она горела бы быстро и порывисто. Это происходит благодаря тому, что масло тянется вслед за фитилем.

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

И [масло] сгорает и истощается в свете, удерживающемся в фитиле, пока не сгорает полностью и от него не остаётся ничего, поскольку оно целиком восходит в огне. И всё же главная часть лампы — фитиль.

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה ככה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

Ибо горящий свет возникает благодаря тому, что он удерживается в фитиле. Если бы свет погрузился в масло, он погас бы; фитиль же соединяет свет с маслом, когда масло тянется вслед за фитилём.

3 ולהבין משל זה כנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי" [להקדים] ענין ואהבת וגו' בכל

לכבך כבי יצריך ביצי"ט [ביצר טוב] וכיצה"ר [ויצר הרע]

Чтобы понять, как эта аллегория относится к светильнику мицвы и к «светильнику Авая — душе человека», прежде следует объяснить смысл слов «И будешь любить... всем сердцем» (левевха): обоими своими началами — добрым и дурным.

שלכאורה אינו מוכן איך ישוב היצה"ר [היצר הרע] לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

На первый взгляд это непонятно: как дурное начало может благодаря человеку обратиться к любви к Авая? Ведь оно не станет его слушать!

אך הענין הוא כי הנה ביאור ענין יצי"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב [ונפש הבהמית] וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

Но дело обстоит так. Объяснение того, что такое доброе и дурное начало, заключается в следующем. Как известно, в каждом человеке есть две души — Б-жественная душа и животная душа, и каждая из них разделяется на две составляющие: интеллект и эмоциональные качества (мидот).

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת ומתכוננת תמיד ומשגת באו"ס [באור אין סוף] ב"ה.

Главное в душе — интеллект. Ибо по своей сути Б-жественная душа — душа мыслящая, которая непрестанно созерцает и постигает Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он.

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר [אהבה ויראה] הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצי"ט [יצר טוב].

У нее нет другого [предмета] для размышления. А эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет, рождающиеся из этого интеллекта и постижения, — называются добрым началом.

5 וכן עיקר נה"ב [נפש הבהמית] היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז וחומריותן שהוא זלעז"ז [זה לעומת זה] לעומת נה"א [נפש האלקית]. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים [גשמיים] הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א [שבנפש האלקית].

Подобным образом, сущность животной души — [способность] мыслить о телесности этого мира и постигать ее, а также его материальность, которая по отношению к Б-жественной душе есть «одно напротив другого». Ведь разум, облеченный в материальные предметы, прямо противоположен разуму, заключенному в Б-жественной душе,

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

— что является уровнем высшей Хохмы (мудрости), уровнем «мудр, но не мудростью, доступной познанию», выше разума, постигаемого и понимаемого в физических понятиях.

6 והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת אמת והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר [יצר הרע]

И разум, постигаемый и схватываемый в материальных понятиях посредством человеческого разума, — ложь, полная противоположность Б-жественной мудрости, которая есть мудрость истины; а эмоциональные качества (мидот), порождаемые материальным разумом, и называются дурным началом.

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א [נפש האלקית] המשכלת.

Человек должен подчинить их, чтобы не поступать согласно эмоциональным качествам, порожденным материальным разумом, а только [в соответствии с] «Ты должен любить Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». То есть укрепляя силу разума Б-жественной души.

7 ומתבונן באוא"ס [באור אין סוף] בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל. שמע לשון הבנה כי הוי"ה הוא אלהינו

И он размышляет о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), читая первый стих Шма: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает здесь «понимай»: имя Авая — наш Б-г (Элокейну).

פִּי אֱלֹהֵינוּ הוּא עֲנִין הַתְּהוּוֹת בְּחַיִּי מִמֶּכֶּעַ [מִמְלֵא כָּל עֲלָמִין] וְסוֹכֵעַ הוּא נִמְשָׁךְ מִבְּחַיִּי הוִי"ה הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה שֶׁהוּא אֱוֵא"ס [אֱוֵר אֵין סוּף] בִּי"ה שֶׁהוּא בְּחַיִּי אֵין וְהַתְּהוּוֹת הִישׁ הוּא מֵאֵין מִמֶּשׁ.

Смысл слов «наш Б-г» — это процесс возникновения миров, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Он происходит от уровня Авая — «Он был, Он есть и Он будет», то есть от Бесконечного света, благословен Он, который представляет собой уровень аин (ничто); а возникновение йеш (нечто) поистине происходит из аин.

8 וְהַתְּהוּוֹת זֶה נִמְשָׁךְ תָּמִיד יֵשׁ מֵאֵין כִּמְאֹמֶר וּבִטְוֹבוֹ מַחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד כּוֹי. וְהוּא הוִי"ה אֶחָד אֶתָּה הוּא קוֹדֶם שְׁנֵבָה"ע [שְׁנֵבֵרָא הָעוֹלָם] וְאַתָּה הוּא כּוֹי.

Это возникновение сущего из ничего непрерывно привлекается свыше, как сказано: «И по благодати Своей Он обновляет каждый день постоянно» и т. д. И Он — Авая, един: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» и т. д.

שֵׁאֵין הַתְּהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת פּוֹעֲלִים בּוֹ שׁוֹם שִׁינוּי חַי"ו [חַס וְשְׁלוֹם]. לִפִּי שְׂאִינוּ דוֹמָה מַעֲשֵׂה הַקִּבְיָה לַמַּעֲשֵׂה בּוֹי"ד [בָּשָׂר וְדָם].

Ибо возникновение миров не производит в Нем никакого изменения, да не будет того, потому что деяние Святого, благословен Он, не подобно деянию плоти и крови.

שִׁמְעֵשָׂה אֲנוּשׁ הֵנָּה כַּח הַפּוֹעֵל מִמֶּשׁ הוּא בִּנְפֻעַל. כִּמוֹ עַד"מ כִּשְׁעוּשָׁה דְּבַר פּוֹנָה אִיעַ [אֵת עֲצָמוֹ] וּמַעֲמִיק שְׁכָלוֹ בְּדִבְרֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה.

Ибо в деянии человека сила создателя действительно присутствует в созданном. Например, когда человек что-либо создает, он обращается [к этому] и глубоко погружает свой разум в то, что создает.

9 וְעֵיכׁ הַדְּבַר שְׁעוּשָׂה פּוֹעֵל בּוֹ שִׁינוּי בְּכַח שְׁכָלוֹ. אֲבָל הַתְּהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת מֵאֱוֵא"ס [מֵאֱוֵר אֵין סוּף] בִּי"ה אֵין פּוֹעֲלִים בּוֹ שׁוֹם שִׁינוּי חַי"ו [חַס וְשְׁלוֹם]. וְהִי אֶחָד כִּמוֹ קוֹדֶם שְׁנֵבָה"ע [שְׁנֵבֵרָא הָעוֹלָם].

Поэтому то, что он создает, производит в нем изменение — в силе его интеллекта. Однако возникновение миров из Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, не производит в Нем никакого изменения, упаси Б-г; Авая един, как и прежде, чем был сотворен мир.

לפי שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] **שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.**

Ибо [смысл слов] «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» заключается в том, что всё возникновение миров, их существование и жизненная сила исходят лишь от уровня Его Малхут (царство): поскольку Он — Царь над ними, Он дает им жизнь и приводит их к бытию. Это лишь уровень Его имени, да будет Он благословен.

10 **ושם שייך כח הפועל בדבר ה' שמים נעשו כי דבר מלך שלטון כתיב מלכות כ"ע** [כל עלמין]. **יחיד חי העולמים מלך כנודע.**

И именно там [в Его Малхут (царстве)] применимо понятие силы Творца: «Словом Авая сотворены небеса», ибо написано: «Слово царя — власть». Сказано: «Твое царство — царство всех миров»; «Единственный, Жизнь миров, Царь», как известно.

וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק בינתו ובעומקא דלבא. אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה

И когда человек глубоко погрузит в это свой разум и мысль — в глубину своего понимания и глубину сердца, — тогда жизненная душа перестанет размышлять о материальном благодаря преобладанию Б-жественной души, которая размышляет и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

להוליד מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש לדבקה בו ית' בדכיקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה

чтобы из духа своего понимания и созерцания породить страстную любовь, подобную всполохам огня, — стремление прилепиться к Нему, благословен Он, с прилеплением, томлением и желанием, в необычайном пылу,

עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי וגו'.

пока душа не иссякнет (келот а-нефеш), как сказано: «Душа моя тоскует и даже иссякает» и т. д.

11 ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגוי. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך אחר

הפתילה שהיא נר ה' נשמת אדם

«С Тобой я ничего не желаю на земле; плоть моя и сердце мое истощаются» и т. д. Тогда Хохма (мудрость) в жизненной душе будет подобна маслу, которое тянется вслед за фитилем; фитиль же — это «светильник Авая, душа человека»:

שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

Ибо душа — это фитиль, соединяющий свет пламенной любви и огненных всполохов, чтобы он озарял животную душу, пока и она не истощится и не возжаждет прилепиться к Нему — с прилеплением и страстным стремлением и т. д.

ולהיות ואהבת וגוי בכל לבבך וגדול יהי [יהיה] כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בבחי' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

И тогда будет: «И возлюби... всем сердцем твоим»; и велика будет сила животной души к собственному истощению (келот а-нефеш) — в еще большей мере, подобно маслу, которое сгорает и поднимается, пока целиком не становится пламенем света светильника,

ע"י בחי' צעק לבם והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

посредством аспекта «воплъ их сердца», то есть преобразования заключенного в ней огня, и «огненных всполохов» — сильной любви и т. д. И это светильник души, происходящий от созерцания самой Б-жественной души.

12 וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] ולקשרה באו"ס

[באור אין סוף] ב"ה כמא' [כמאמר] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

Смысл светильника мицвы состоит в том, что мицва обладает особой силой (сгула): она способна поднять животную душу и связать ее с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано в словах «Который освятил нас Своими заповедями»: высшей святостью, находящейся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

כי המצות הם לבושין ונקי לבוש מלכות שהם בחיי מקיפים שמקיפים ומלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה

Ибо мицвот — это одежды, и они называются «царскими одеждami», поскольку представляют собой объемлющие уровни (макифим), которые окружают и одевают душу с головы до ног,

להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש שע"י מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבוש.

чтобы она была «связана в узел жизни с Авая», воистину. Благодаря этому [мицва] поднимает душу, подобно тому как одетого человека можно увлечь за его одежду.

13 וכן כצורך אבן במרגמה. שע"י שצורך בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי מקיף הוא העלאה למעלה.

Так же и «как камень, привязанный в праще»: поскольку он привязан в мешочке, его забрасывают выше. Правило таково: всякий уровень макиф (окружающего света) представляет собой вознесение вверх.

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחיי מקיף למעלה להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב [נפש הבהמית].

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин, чтобы привлечь свыше уровень макиф и тем самым поднять животную душу во время молитвы; ведь, как известно, нижнее не поднимается вверх, пока сначала сверху не спустится свечение. А молитва — это вознесение животной души.

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כפי נצוצות נפש הבהמית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחיי חדשה.

Поэтому молитва представляет собой один и тот же текст каждый день, [ибо] все дни жизни, отведенные человеку (о которых сказано: «дни лет наших — семьдесят лет»), соответствуют искрам животной души, которые необходимо поднять (не такова Б-жественная душа, которая вечна); и каждый день возникает новый аспект.

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)

Необходимо поднять и ту искру, которая возникает вновь, и это всё — одно вознесение (не так обстоит дело с изучением Торы: каждый день необходимо учить именно что-то новое).

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה כי צדקה תרומם גוי

Поэтому все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ибо «цдака поднимает народ».

שע"י הצדקה וחסד שעושין למטה להחיות רוח שפלים ועני חשוב כמת. כן ויותר מכן לאין קץ נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש

Ибо благодаря цдаке и доброте, которые человек проявляет внизу, оживляя дух смиренных, — а бедняк считается как бы мертвым, — так и, бесконечно более того, сверху, от Жизни жизней, да будет Он благословен, нисходит дух жизни, чтобы оживить тех, кто действительно мертв,

בכח"י ימין מקרבת וימינו תחבקני ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

в аспекте «правая рука приближает» и «правая рука Его обнимает меня» — поистине, посредством окружающего света свыше, чтобы возвысить и поднять душу всё выше и выше, в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен. В этом и состоит смысл светильника мицвы.

14 אך התורה אור הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה] [מלמעלה למטה]. והיא אור וגילוי אוא"ס

[אור אין סוף] ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שירידת והדרגת סדר השתלשלות היא בחי העלם

והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

Но «Тора — свет» — это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сверху вниз. Это сам свет и раскрытие Ор Эйн Соф, благословен Он, который неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут); ибо нисхождение и постепенное разворачивание порядка иштальшелут представляют собой аспект сокрытия и облачения Ор Эйн Соф, благословен Он, благодаря которому одна сущность за другой приходит к бытию — в различных формах и видах.

15 וכמ"ש ישת חשך סתרו שהוא חשך והעלם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך. וממעמקים קראתיך הוי"ה.

Как сказано: «Тьму Он сделал Своим укрытием»: это тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие. О Торе же сказано: «Он раскрывает глубины из тьмы»; и ещё: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו ואו"ם [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

И в этом состоит цель сотворения человека: низвести на его душу Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут),

להיות אור או"ם ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

чтобы Ор Эйн Соф, благословен Он, пребывал внизу, как наверху, как сказано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». То есть подобно тому, как «Я первый» — до сотворения мира,

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות בשעת בריאת העולם יהי [יהיה] אור או"ם ב"ה נמשך למטה שיהי [שיהיה] בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.

и «последний» — после сотворения мира. Так и «кроме Меня» (мибаладаи), то есть в промежутке, пока существует мир, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, будет привлечен вниз, чтобы мир, оставаясь существующим, пребывал в состоянии самоустранения (битуля), как до сотворения мира, так и после него. И это происходит благодаря Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)».

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו. כבו"ד בגימטריא ל"ב הם ל"ב נתיבות חכמה. בראתיו כח"י תלמוד. יצרתיו כח"י משנה. ועשיתיו כח"י מקרא.

И как сказано: «Ради славы Моей (кеводи) Я создал его». Кавод (слава) имеет числовое значение тридцать два: это тридцать два пути Хохмы (мудрости). «Я создал его» — это уровень Талмуда; «Я образовал его» — уровень Мишны; «и Я сделал его» — уровень Писания (Микра).

שכולם הם בבחי' חכמה ואור או"ם ב"ה שורה ומתגלה בחכמה שאין שום הסתר פנים.

Ибо все они принадлежат к уровню Хохмы, и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает и раскрывается в Хохме, где вовсе нет сокрытия Лица.

18 ושם הוא בחי' אני ה' לא שניתי כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנוי' בנויקין הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב. להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און כו'.

И там — аспект слов «Я, Авая, не изменился», как и до сотворения мира. Поэтому Рав Йеуда, всё учение которого относилось к [порядку] Незикин, [учился] оправдывать невинного и признавать виновным виновного, разделять их, чтобы отделить внешние силы от святости, и «рассеются все творящие беззаконие» и т. д.

ולכן היה פטור מן התפלה לפי שהיתה תורתו אומנתו כר' [כרבין] שמעון בן יוחאי וחביריו.

Поэтому он был освобождён от молитвы, поскольку изучение Торы было его постоянным занятием, как у Рабби Шимона бар Йохая и его товарищей.

והיינו מפני שרב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה דאימתא דמאריה עליה שהי' [שהיה] בחינת ביטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה שהמשיך עליו בק"ש [בקריאת שמע].

Это было потому, что Рав Йеуда был человеком необычайного величия, так что Шмуэль сказал о нём: «Этот не рождён женщиной», ибо трепет перед его Владыкой пребывал на нём: он находился в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который он привлекал на себя при чтении Шма.

(כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור ואפילו ר' [רבין] שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(Ибо он не был освобождён от чтения Шма; даже Рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы.)

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דכרי בפ"ך. ודכרי אשר שמת' בפ"ך וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא.

И его Тора тоже была в состоянии истинного самоустранения, на уровне слов «И вложил Я слова Мои в уста твои» и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Мишна — царица»,

בחי' מלך שמצוה וגוזר שיהי' [שיהיה] הפסק כך כי מלך במשפט יעמיד ארץ לזכות את הזכאי כו'. שיש ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

то есть на уровне царя, который повелевает и постановляет, каким должно быть решение суда, ибо «царь правосудием утверждает землю», чтобы оправдать невинного и т. д. Ведь есть два уровня: уровень слуги, который учится, чтобы узнать волю царя,

19 ובחיי מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בישרון מלך לפי ששכינה היתה מדברת מתוך גרונו של משה.

и уровень царя, который во время учения сам издает постановления и повелевает и т. д. Именно об этом сказано: «И был царь в Йешуруне», поскольку Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из горла Моше.

וכך ר' [רבני] שמעון בן יוחאי וחביריו רב יהודא לפי מדרגתו.

Так было и у Рабби Шимона бен Йохая и его товарищей, а также у Рава Йеуды — в соответствии с его уровнем.

שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה. ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפייהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

В меру самоустранения (битуль) души человека перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, в той же мере в их Тору и служение нисходил Ор Эйн Соф, благословен Он. Мишна, звучавшая из их уст, была подлинным словом Б-га. Благодаря этому внизу, как и наверху, нисходит битуль мира в его существовании.

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ [תורה שבכתב] ושבע"פ [ושבעל פה] עיקרן ויסודותן היא במצות

Итак, этот свет Торы закрепляется в мицве и соединяется с ней, ибо вся Тора, подлежащая нам, — и Письменная Тора, и Устная Тора — имеет своей сутью и основаниями мицвот.

שעי"ז נאמר ותמלא כדה ותעל. כ"ד ספרין דאורייתא כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית ועי"ז נאמר והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

Об этом сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась»: «двадцать четыре (каф-да-лет) книги Торы» и так далее. Они представляют собой аспект кувшина (кад), которым черпают высшие воды — высшую Хохму (мудрость) Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, не имеющего ни конца, ни предела. И об этом сказано: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: «Анохи» — именно.

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות' ולקשרה באור התורה שהיא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.

А мицва — это фитиль, облакающий в интеллектуальную и жизненную душу, чтобы поднять ее и связать со светом Торы, который представляет собой уровень «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости», противоположный человеческому разуму, и в котором пребывает Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Авая основала землю мудростью».

אך צריך להקדים התבוננות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם כדי להיות ואהבת וגו' ככל לכבך כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לבו וגו'

Но прежде необходимо [заняться] созерцанием Б-жественной души, которая есть «светильник Авая — душа человека», чтобы возникло «И возлюби... всем сердцем твоим», ибо «дух приводит дух и низводит дух», как сказано: «Если он обратит к Нему свое сердце...»,

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

пока Хохма (мудрость) жизненной души не станет аспектом масла, которое тянется вслед за фитилем мицвы, чтобы поистине включиться в свет Торы и действительно преобразиться, перейдя от одной крайности к противоположной: от постижимого человеческого разума — к разуму мудрости Торы, Б-жественной мудрости, к уровню «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים. וכל בעלי חיים בסדר קדשים.

Поэтому [Тора] облеклась в материальные предметы, и все материальные предметы включены в нее: например, все растения земли и плоды деревьев — в разделе Зераим (Семена), а все живые существа — в разделе Кодашим (Святыни).

כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

[Это нужно] для того, чтобы очистить все и преобразовать в святость: «И слава Авая наполнит всю землю» — эту физическую [землю] и т. д.

22 וזהו המגביהי לשבת. פ"י המגביה יי הוא יי שבהי שהדל"ת הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום

נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

И это [значение слов]: «Возвышающий высоко, чтобы восседать». Объяснение: хамагбихи означает «поднимающий йуд» — йуд, находящуюся внутри хей. Ведь далет — это уровень далис [«нет»]: «у него совершенно ничего нет от себя»; благодаря йуд внутри нее далет становится хей.

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי ע"י שמגביה את בחי' היו"ד שבהי למעלה

מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

И это уровень мицвы: из цедека [праведности] возникает цдака [благотворительность]; и «цдака возвышает народ», поднимая уровень йуд внутри хей все выше и выше — в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

לשבת להיות בחי' מכון לשבתך דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שהיא בחי'

ישיבה

«Чтобы сидеть»: стать уровнем «места для Твоего обитания», то есть чтобы там пребывал сам Бесконечный свет, благословен Он, что представляет собой аспект сидения,

דהיינו בחי' ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. כי להיות מלך לעולם היא בחי'

ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

то есть уровнем нисхождения и унижения с Его стороны, так сказать, как написано: «Авая восседает Царём вовек (леолам)». Ибо быть Царём над миром (леолам) — это уровень сидения и унижения, ведь над кем Ему царствовать? и так далее.

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי

לראות בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה].

И это — вознесение снизу вверх, которое совершается посредством мицвот. Но «Тора — свет» — это притяжение сверху вниз: «Который склоняется [Сам], чтобы видеть на небесах» — это Письменная Тора, «а на земле» — Устная Тора.

ושם הוא לראות בחי' ראייה והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמו למעלה.

И там речь идет о «видении» — об уровне видения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу, как наверху.

ולא בחי' שמע ישראל דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו וגו':

[Это] не уровень «Слушай, Израиль», то есть созерцание в Б-жественной душе, которое представляет собой лишь уровень слышания, а, как сказано: «Ибо они увидят глаз в глаз» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак